

Bombas de Aire

Air Pumps AP 150/300

Whisper®

Instrucciones, Normas de Seguridad y Garantía

INSTRUCTIONS, SAFEGUARDS & WARRANTY

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

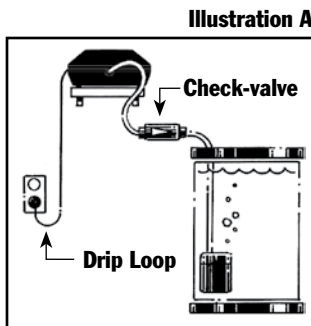
READ AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS

DANGER

Special care should be taken to avoid possible electric shock, since water is employed in the use of aquarium equipment. Do not attempt any repairs by yourself; return the appliance to an authorized service facility for service, or discard the appliance.

WARNING- To guard against injury, observe basic safety precautions, including the following:

1. If the appliance falls into water, DON'T reach for it! First, unplug it and then retrieve it. If electrical components of the appliance get wet, unplug the appliance immediately.
2. Carefully examine the appliance after installation. Unplug the appliance if there is water on parts not intended to get wet.
3. Do not operate any appliance if it has a damaged cord or plug, or if it is malfunctioning, or if it has been dropped or damaged in any manner.
4. To avoid getting the appliance plug or receptacle wet, position the aquarium to the side of a wall-mounted outlet in order to prevent water from dripping onto the plug or outlet. Arrange a "drip loop" for each cord connecting an aquarium appliance to an outlet. (See Illustration A.) The "drip loop" is the part of the cord below the level of the outlet that prevents water from traveling along the cord and coming in contact with the outlet. (If using an extension cord, the "drip loop" is located below the level of the connector.)
5. If the plug or outlet should get wet, do not unplug the cord. Disconnect the fuse or circuit breaker that supplies power to the appliance. Once the power has been disconnected, unplug the cord and examine it for the presence of water in the outlet.
6. Always unplug the appliance from an outlet when it is not in use. Also unplug it before cleaning, and prior to disconnecting or attaching parts. Never yank the cord to pull the plug from the outlet. Grasp the plug and pull to disconnect.
7. Do not use an appliance for anything other than its intended use. Do not use attachments that are not recommended or sold by the manufacturer; they may cause an unsafe condition.
8. Do not install or store the appliance where it will be exposed to the weather or to temperatures below freezing.
9. Make sure the appliance is securely installed before operating it.
10. If an extension cord is necessary, use a cord with a rating that matches or exceeds the rating of the appliance. A cord rated for fewer amperes or watts than the appliance rating may overheat. Arrange the cord so that it will not trip anybody, or be pulled in any way.
11. This appliance has a polarized plug (one blade is wider than the other). As a safety feature, this plug will fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully into the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician. Never use with an extension cord unless the plug can be fully inserted. Do not attempt to defeat this safety feature.
12. To avoid injury, do not touch hot or moving parts.
13. Read and observe all notices on the appliance.
14. Supervise children closely when they are near or using the appliance.



SAVE THESE INSTRUCTIONS

Le remplacement offert en vertu de cette garantie constitue votre recours exclusif. Nous ne pouvons être responsables d'un quelconque dommage indirect ou fortuit suite à la violation de toute garantie explicite ou implicite sur ce produit. Toute garantie implicite de commercialité ou d'adaptabilité à un besoin particulier est limitée à la durée de cette garantie limitée.

Certaines juridictions ne permettent pas l'exclusion ou la limitation des dommages indirects ou fortuits ou permettent des limitations sur la durée d'une garantie implicite; les limitations ci-dessus pourraient donc ne pas s'appliquer à votre cas. Cette garantie vous donne des droits spécifiques et vous pourriez bénéficier d'autres droits qui varient d'une juridiction à l'autre.

Garantizámos cada Bomba de Aire Whisper® nueva (con la excepción de las partes de caucho) contra defectos materiales y de fabricación por de vida de bomba de aire, según se indica a continuación: Reemplazaremos todas las partes defectuosas, salvo las partes de caucho, sin costo adicional, cuando se envíe la bomba en su totalidad pagado a United Pet Group, Inc. con el comprobante de venta que indique la fecha de compra. Asegúrese de envolver la bomba con sumo cuidado para garantizar su protección durante el envío. Esta Garantía Limitada no cubre las condiciones del producto causadas por accidentes, mal uso, abuso o incumplimiento de las instrucciones que acompañan a la bomba. El reemplazo, según lo dispuesto bajo esta garantía, es remedio exclusivo del propietario. No seremos responsables por daños incidentales o consecuentes debido al incumplimiento de garantías expresas o implícitas en el producto. Cualquiera garantía implícita de comercialización o de idoneidad para un propósito en particular se encuentra limitada a la duración de esta garantía limitada.

Algunos estados no permiten la exclusión o la limitación de daños incidentales o consecuentes, o la limitación en la duración de una garantía implícita, de modo que las limitaciones o exclusiones anteriores puede que no se apliquen en su caso. Esta garantía le confiere derechos legales específicos; según el estado, puede distritar además de otros derechos.

Some states/provinces do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, or allow limitations on how long an implied warranty lasts, so the above limitations or exclusions may not apply to you. This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from state/province to state/province.

We warrant each new Whisper® Air Pump (with the exception of rubber parts) against defects in material or workmanship for the life of the pump, as follows: We will replace all non-rubber defective parts without charge when the complete pump is returned postage-paid to United Pet Group, Inc. with a sales slip showing the date of purchase. Be sure to wrap the pump carefully for protection in shipment. This Limited Warranty does not cover product conditions caused by accident, misuse, abuse or failure to follow the instructions accompanying the pump. Replacement as provided under this warranty is your exclusive remedy. We shall not be liable for any incidental or consequential damages for breach of any expressed or implied warranty on the product. Any implied warranty of merchantability or fitness for a particular purpose is limited to the duration of this limited warranty.

GARANTÍA DE POR VIDA • GARANTIE À VIE LIMITÉE

LIMITED LIFETIME WARRANTY

NORMAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES

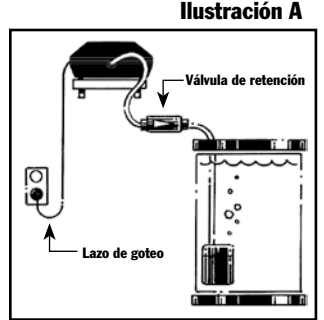
LEA Y SIGA TODAS LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

PELIGRO

Se debe tener mucho cuidado para evitar sufrir una posible descarga eléctrica, puesto que se emplea agua en el uso de los equipos de peceras. No intente hacer ninguna reparación por sí mismo; devuelva el artefacto a un centro de servicio autorizado para su reparación o deséchelo.

ADVERTENCIA- Para protegerse contra posibles lesiones, observe las precauciones de seguridad básicas, incluyendo las siguientes:

1. Si el artefacto cae al agua, NO lo coja!. Primero desconéctelo y luego recójalo. Si los componentes eléctricos del aparato se mojan, desconecte el aparato inmediatamente.
2. Examine cuidadosamente el artefacto después de instalarlo. Desenchufe el artefacto si hay agua presente en las partes que no se deben mojar.
3. No use ningún artefacto si éste tiene el cordón o la clavija dañados, si no funciona bien, si se ha caído o si se ha dañado en alguna forma.
4. Para evitar que la clavija o el receptáculo del artefacto se moje, sitúe la pecera al lado de un tomacorriente de pared, a fin de impedir que el agua gotee sobre la clavija o el tomacorriente. Instale con un "lazo de goteo" para cada cordón de un artefacto de pecera que se conecta a un tomacorriente. (Véase la Ilustración A.) El "lazo de goteo" es la parte del cordón que está por debajo del nivel (altura) del tomacorriente e impide que el agua avance a lo largo del cordón y entre en contacto con el tomacorriente. (Si se utiliza un cordón prolongador, el "lazo de goteo" se debe situar debajo del nivel del conector.)
5. Si se moja la clavija o el tomacorriente, no desconecte el cordón. Desconecte el fusible o el cortacircuito que suministra energía eléctrica al artefacto. Una vez que haya desconectado la energía eléctrica, desenchufe el cordón y examínelo para ver si hay agua presente en el tomacorriente.
6. Siempre desenchufe el artefacto del tomacorriente cuando no se utilice. También desenchufe el artefacto antes de limpiarlo, y antes de desconectarle o instalarle partes. Nunca tire del cordón para desenchufarlo del tomacorriente. Agarre la clavija con la mano y tire de ésta para desconectarla.
7. No le dé a un artefacto ningún otro uso que no sea el descrito. No utilice accesorios que el fabricante no recomienda ni vende ya que estos podrían causar una condición peligrosa.
8. No instale ni guarde el artefacto en un lugar donde va a estar expuesto a la intemperie o a temperaturas inferiores a la temperatura de congelamiento.
9. Asegúrese que el artefacto esté bien instalado y fijo antes de usarlo.
10. Si es necesario usar un cordón prolongador, utilice un cordón de igual o mayor capacidad que la del artefacto. Es posible que los cordones con capacidades de amperios o vatios menores que la capacidad del artefacto se sobrecalienten. Instale el cordón de manera que nadie se tropiece en él o pueda tirar de él.
11. Este artefacto tiene una clavija polarizada (una de sus patas es más ancha que la otra). Como medida de seguridad, esta clavija sólo se pueda conectar en un tomacorriente polarizado en una forma. Si las patas de la clavija no entran totalmente en el tomacorriente, invierta la clavija. Si todavía no entran, póngase en contacto con un electricista profesional. Nunca utilice un cordón prolongador a menos que pueda insertarse totalmente la clavija. No altere esta medida de seguridad.
12. Para evitar sufrir lesiones, no toque las partes calientes o móviles.
13. Lea y siga todos los avisos que están en el artefacto.
14. Supervise bien a los menores cuando estén usando o se encuentren cerca del artefacto.

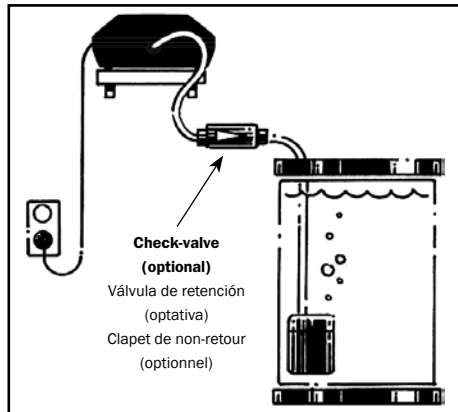


GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

INSTALLING YOUR WHISPER® AIR PUMP INSTALACIÓN DE SU BOMBA DE AIRE WHISPER®

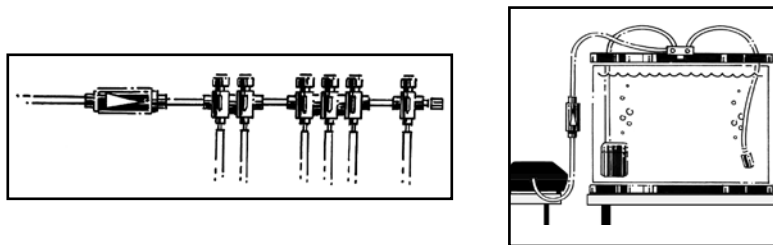
ABOVE-TANK INSTALLATION INSTALACIÓN POR ENCIMA DEL TANQUE

- ① Place the Whisper® Air Pump on a shelf at least 12" higher than the water level of the aquarium, but not directly above the aquarium. (Note: the shelf should have a raised edge to prevent the pump from sliding off.)



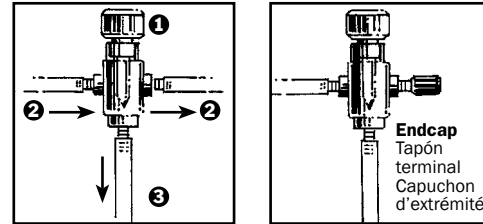
Coloque la Bomba de Aire Whisper® en una repisa 30 cm, como mínimo, más alta que el nivel del agua de la pecera, pero no directamente sobre la pecera. (Nota: un borde de la repisa deberá quedar levantado para evitar que la bomba se deslice.)

- ② Air-control valves create multiple air sources. Use the valves to route air from the Whisper® Air Pump to different tanks, filters, airstones or air-operated ornaments.



Las válvulas de control de aire crean múltiples fuentes de aire. Utilice las válvulas para dirigir aire desde la Bomba de Aire Whisper® a diferentes tanques, filtros, piedras aireadoras u ornamentos de aire.

- ③ Adjust the air-control valves to regulate air supplied to tanks, filters, airstones, and air-controlled ornaments. On three-way valves, Knob 1 regulates airflow to nozzle 3, and air flows through outlet 2 unimpeded. Use end-caps at the end of the line.



Ajuste las válvulas de control de aire para regular el aire suministrado a los tanques, filtros, piedras aireadoras y ornamentos de aire. En válvulas de tres vías, la Perilla 1 regula el flujo de aire a la perilla 3, y el aire fluye a través de la salida 2 libremente. Utilice tapones terminales en el extremo de la línea.

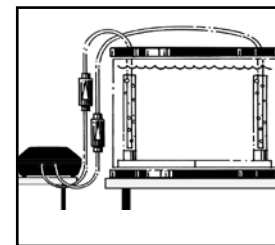
- ② Use a check-valve between the pump and the aquarium. It helps stop water from siphoning into your air pump in case of an electrical power failure or when removing filters from aquarium. (Check-valves are available at your local dealer.)

Utilice una válvula de retención entre la bomba y la pecera. Esto ayuda a evitar el sifonaje del agua hacia la bomba de aire en caso de una pérdida de alimentación eléctrica o al desmontar filtros de la pecera. (Las válvulas de retención se encuentran disponibles a través de su distribuidor local.)

CUSTOM INSTALLATIONS INSTALACIONES ESPECIALES

- ① Use a Whisper® Air Pump with two ports for alternate installations.

Note: Use a t-connector with your two-port Air Pump for applications that require only one source of air. Place pump on separate surface from tank.



Utilice una Bomba de Aire Whisper® de dos puertos para instalaciones alternas. Nota: Utilice un conector en T con su Bomba de Aire de dos puertos para aplicaciones donde se requiera una sola fuente de aire.

MAINTAINING YOUR WHISPER® AIR PUMP

- Airflow loss is usually caused by clogged airstones, which over time become blocked as algae, floating debris, and mineral deposits accumulate in the pores. If you notice a diminished air flow, try blowing through the airstone yourself. If this is difficult, replace the airstone.
- If you replace the airstone in your filter(s) regularly you do not have to be concerned about loss of air due to clogged airstones.
- Worn diaphragms or other rubber parts can also diminish air flow. Replacement parts are available in repair kits (sold separately).
- Clean the outside of the pump with a damp cloth and mild detergent.
- Pump mechanism never needs oil.

MANTENIMIENTO DE SU BOMBA DE AIRE WHISPER®

- La pérdida de flujo de aire ocurre mayormente debido a piedras aireadoras obstruidas, que con el tiempo se tupen debido a la acumulación de algas, desechos flotantes y depósitos minerales en los poros. Si observa una disminución en el flujo de aire, intente soplar usted mismo a través de la piedra aireadora. Si se le hace difícil, reemplace la piedra aireadora.
- Si reemplaza la piedra aireadora en su filtro(s) con regularidad, no tendrá que preocuparse por la pérdida de aire causada por piedras aireadoras obstruidas.
- Los diafragmas desgastados u otras partes de caucho pueden también disminuir el flujo de aire. Las partes de repuesto vienen incluidas en los juegos de reparación (vendidos por separado).
- Limpie la superficie exterior de la bomba con un paño húmedo y detergente suave.
- Nunca será necesario añadirle aceite al mecanismo de la bomba.

United Pet Group, Inc. (UPG)
3001 Commerce Street
Blacksburg, VA 24060-6671
www.tetra-fish.com

®Registered Trademark of United Pet Group, Inc. or one of its affiliates.
®Marca registrada de UPG o de una de sus filiales

© UPG 2014

MESURES DE PROTECTION IMPORTANTES

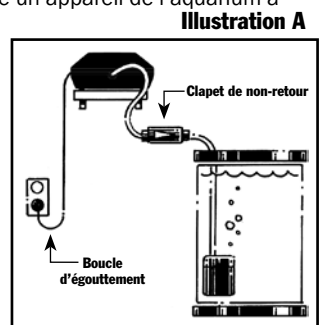
LIRE ET SE CONFORMER À TOUTES LES INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

DANGER

Faire particulièrement attention d'éviter un choc électrique possible dans la mesure où les appareils pour aquariums utilisent de l'eau. Ne pas essayer de réparer l'appareil soi-même; le renvoyer à un centre d'entretien agréé pour le faire réparer ou le jeter.

AVERTISSEMENT- Pour éviter les blessures, respecter les précautions de base sur la sécurité, qui incluent ce qui suit :

- Si l'appareil tombe dans l'eau, NE TENTEZ PAS de l'attraper. Débranchez-le avant de le sortir de l'eau. Si des composants électriques de l'appareil venaient à se mouiller, débranchez immédiatement l'appareil.
- Examiner soigneusement l'appareil après l'avoir installé. Débrancher l'appareil si de l'eau est présente sur des pièces qui doivent rester au sec.
- N'utiliser aucun appareil dont le cordon ou la prise est endommagé, qui fonctionne mal ou qui a subi une chute ou un dommage quelconque.
- Afin d'éviter que la fiche de l'appareil ou la prise ne soient mouillées, placer l'aquarium sur le côté par rapport à la prise murale de manière à éviter que de l'eau ne dégorge sur la fiche ou sur la prise. Faire une « boucle d'égouttement » à chaque cordon qui relie un appareil de l'aquarium à une prise. (Voir l'illustration A.) La « boucle d'égouttement » est la portion du cordon située plus bas que la prise; cette boucle empêche l'eau de couler le long du cordon et d'entrer en contact avec la prise. (Si l'on utilise un cordon prolongateur, la « boucle d'égouttement » doit être placée plus bas que le connecteur.)
- Si la fiche ou la prise entre en contact avec de l'eau, ne pas débrancher le cordon. Débrancher le fusible ou le disjoncteur qui alimente l'appareil en électricité. Lorsque le courant a été coupé, débrancher le cordon et l'examiner pour voir s'il y a de l'eau dans la prise.
- Toujours débrancher l'appareil d'une prise lorsqu'il n'est pas utilisé. Le débrancher aussi avant de nettoyer et avant de débrancher ou de raccorder des pièces. Ne jamais tirer d'un coup sec sur le cordon pour retirer la fiche de la prise. Saisir la fiche et la tirer pour débrancher.
- N'utiliser un appareil que pour l'usage pour lequel il a été conçu. Ne pas utiliser d'accessoires qui ne sont pas recommandés ou vendus par le fabricant; ils pourraient créer une situation à risque.
- Ne pas installer ou entreposer l'appareil dans un endroit où il sera exposé à des conditions climatiques ou à des températures inférieures au point de congélation.
- S'assurer que l'appareil est installé de façon sécuritaire avant de l'utiliser.
- Si un cordon prolongateur s'avère nécessaire, utiliser un cordon dont les caractéristiques nominales correspondent ou dépassent les caractéristiques de l'appareil. Un cordon conçu pour moins d'ampères ou de watts que ceux requis par l'appareil peut surchauffer. Placer le cordon de manière à ce qu'il ne puisse faire trébucher personne ou qu'il ne puisse être tiré de quelque manière.
- Cet appareil est muni d'une fiche polarisée (une lame est plus large que l'autre). Par mesure de sécurité, cette fiche ne peut être insérée dans une prise polarisée que dans un seul sens. Si la fiche n'entre pas dans la prise, inverser la fiche. Si elle n'entre toujours pas, contacter un électricien qualifié. Ne jamais utiliser un cordon prolongateur dont la fiche ne peut pas être insérée complètement. Ne pas tenter de contourner le dispositif de sécurité.
- Afin d'éviter des blessures, ne pas toucher des pièces chaudes ou en mouvement.
- Lire et respecter tous les avis apposés sur l'appareil.
- Surveiller attentivement les enfants lorsqu'ils sont à proximité de l'appareil ou l'utilisent.



CONSERVER CES INSTRUCTIONS